

**WNIOSEK O PRYZNANIE STYPENDIUM SZKOLNEGO /
ЗАЯВКА НА ОТРИМАННЯ ШКІЛЬНОЇ СТИПЕНДІЇ**

NALEŻY WYPEŁNIĆ W ALFABECIE ŁACIŃSKIM/ НЕОБХІДНО ЗАПОВНИТИ В ЛАТИНСЬКОМУ АЛФАВІТІ

Imię i nazwisko ucznia / Ім'я та прізвище учня:

PESEL ucznia / PESEL учня:

Data i miejsce urodzenia ucznia / Дата і місце народження учня:

Imiona i nazwiska rodziców ucznia / opiekuna prawnego/

Імена та прізвище батьків учня / законного опікуна:

Miejsce pobytu ucznia / місце знаходження учня:

Nazwa szkoły / Назва школи:

Nr tel. / Номер телефону:

e-mail:

Numer konta / Номер рахунку:

-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------

Wnoszę o przyznanie stypendium w formie całkowitego lub częściowego pokrycia kosztów:* /Прощу надати стипендію у формі повного або часткового покриття витрат:

- ☐ udziału w zajęciach edukacyjnych, w tym wyrównawczych, wykraczających poza zajęcia realizowane w szkole w ramach planu nauczania,/ на участь в освітніх заняттях, у тому числі вирівнювальних, що виходять за межі занять, передбачених шкільною навчальною програмою,
- ☐ udziału w zajęciach edukacyjnych realizowanych poza szkołą,/ на участь в освітніх заняттях, що проводяться поза межами школи,
- ☐ zakupu pomocy rzeczowych o charakterze edukacyjnym,/ на придбання навчальних матеріалів та засобів навчального призначення,
- ☐ związanych z pobieraniem nauki poza miejscem zamieszkania przez uczniów szkół ponadpodstawowych oraz słuchaczy kolegiów.** / на витрати, пов'язані з навчанням за межами місця проживання учнів закладів післяпочаткової освіти та слухачів коледжів.

W wyjątkowych sytuacjach stypendium szkolne może być przyznane w formie świadczenia pieniężnego, o którym mowa w art. 90d ust. 5 ustawy o systemie oświaty. / У виняткових випадках шкільна стипендія може надаватися у формі грошової виплати, передбаченої у ст. 90d ч. 5 Закону про систему освіти.

* - zaznaczyć odpowiednią opcję/* - вибрати відповідну опцію

** - dotyczy uczniów pobierających naukę w innych miejscowościach/** - застосовується до учнів, які навчаються в інших містах

INFORMACJA O DOCHODZIE W RODZINIE / ІНФОРМАЦІЯ ПРО ДОХОДИ В СІМ'Ї

Lp.	Imię i nazwisko członka rodziny / Ім'я та прізвище члена сім'ї	PESEL	Stopień pokrewieństwa / Ступінь спорідненості	Miejsce pracy / nauki / Місце праці / навчання	Źródło dochodu / Джерела прибутків	Miesięczna wysokość dochodu netto / Щомісячний чистий дохід
			WNIOSKODAWCA			
Łączny miesięczny dochód w rodzinie: / Загальний щомісячний дохід в сім'ї:						
Średni miesięczny dochód na jednego członka rodziny: / Середній щомісячний дохід на одного члена сім'ї:						

Inne przesłanki uzasadniające przyznanie stypendium /

Інші передумови, що взазують на надання стипендії

(jest to informacja uzupełniająca, gdyż warunkiem koniecznym do uzyskania stypendium szkolnego jest spełnienie kryterium dochodowego /
це додаткова інформація, оскільки необхідною умовою для отримання шкільної стипендії є відповідність критерію доходу)

- ☐ bezrobocie / безробіття
- ☐ niepełnosprawność / інвалідність
- ☐ ciężka lub długotrwała choroba / важка або довготривала хвороба
- ☐ wielodzietność / багатодітність
- ☐ brak umiejętności wypełniania funkcji opiekuńczo-wychowawczych / відсутність здатності виконувати дбайливо-виховні функції
- ☐ alkoholizm / алкоголізм
- ☐ narkomania / наркоманія
- ☐ rodzina jest niepełna / сім'я неповна
- ☐ wystąpiło zdarzenie losowe / сталася випадкова подія

Czy uczeń otrzymuje inne stypendium o charakterze socjalnym ze środków publicznych? /

Чи отримує студент іншу стипендію соціального характеру з державних коштів?

- ☐ TAK, w wysokości zł / TAK, в розмірі злотий
- ☐ NIE / Ні

Oświadczam, że powyższy wniosek został wypełniony zgodnie z prawdą i jestem świadoma/y odpowiedzialności karnej związanej z zeznaniem nieprawdy lub zatajeniem prawdy wynikającej z art. 233 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. Kodeks karny /

Я заявляю, що вищенаведена заява була виконана відповідно до істини і я усвідомлюю кримінальну відповідальність, пов'язану з визнанням неправди або приховуванням істини, що впливає зі ст.233 закону від 6 червня 1997 р. Кримінальний кодекс.

Siedlce / Седльце,
(data / дата)

.....
(czytelny podpis wnioskodawcy / підпис заявника)

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych / Інформація про обробку персональних даних

Na podstawie art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych „RODO”), informujemy o zasadach przetwarzania danych osobowych oraz o przysługujących prawach z tym związanych / На підставі ст.13 П. 1 і 2 Регламенту Європейського парламенту і Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року. Про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільне переміщення таких даних та скасування директиви 95/46/ЄС (загальний регламент Про захист даних "RODO"), ми інформуємо Вас про правила обробки Ваших персональних даних, а також про ваші права, пов'язані з цим.

Przyjmuję do wiadomości, że / Я визнаю, що

1. Administratorem danych osobowych, przetwarzanych w związku ze złożeniem przedmiotowego wniosku w Urzędzie Miasta Siedlce jest Prezydent Miasta Siedlce, Skwer Niepodległości 2, 08- 110 Siedlce / Адміністратором персональних даних, оброблюваних у зв'язку з подачею відповідної заяви в міському управлінні Седльце є Президент міста Седльце, Майдан Незалежності 2, 08-110 Седльце.
2. Wyznaczono Inspektora Ochrony Danych, z którym można się kontaktować poprzez e-mail: iod@um.siedlce.pl lub telefonicznie +48 25 794 37 57 / Призначений інспектор із захисту даних, з яким можна зв'язатися по електронній пошті: iod@um.siedlce.pl або по телефону +48 25 794 37 57.
3. Celem przetwarzania danych osobowych jest wykonanie zadania realizowanego w interesie publicznym, o którym mowa w art. 90b w związku z art. 90f ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty / Метою обробки персональних даних є виконання завдання, здійснюваного в суспільних інтересах, про яке йдеться в ст. 90В у зв'язку зі ст. 90F закону від 7 вересня 1991 р. Про систему освіти.
4. Podstawą prawną przetwarzania danych osobowych podanych w przedmiotowym wniosku jest art. 6 ust. 1 lit. E RODO w związku z art. 90 b oraz art. 90f ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty / Юридичною підставою обробки персональних даних, зазначених у цій заяві, є СТ.6 пункту 1 літ. Е GDPR у зв'язку зі ст. 90 В і ст. 90F закону від 7 вересня 1991 р. Про систему освіти.
5. Dane po zrealizowaniu celu, dla którego zostały zebrane, będą przetwarzane w celach archiwalnych i przechowywane będą przez okres niezbędny, wskazany w przepisach prawa dotyczących archiwizowania danych obowiązujących u Administratora danych / Дані після досягнення мети, для якої вони були зібрані, будуть оброблятися в архівних цілях і зберігатися протягом необхідного періоду, зазначеного в законодавстві про архівування даних, що діє у контролера даних.
6. Osoby, których dane dotyczą mają prawo do / Суб'єкти даних мають право на:
 - a) dostępu do swoich danych osobowych / доступ до вашої особистої інформації,
 - b) żądania sprostowania danych, które są nieprawidłowe / запити на виправлення даних, які є недійсними,
 - c) żądania ograniczenia przetwarzania danych, w przypadkach wskazanych w art. 18 ust. 1 RODO / вимоги обмеження обробки даних, у випадках, зазначених у ст. 18 пункту 1 GDPR.
7. Przysługuje Pani / Panu prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego właściwego w sprawie ochrony danych osobowych, tj. Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych / Ви маєте право подати скаргу до наглядового органу із захисту персональних даних, тобто голови Управління із захисту персональних даних.
8. Na stronie internetowej <http://www.siedlce.pl> została zamieszczona pełna klauzula informacyjna dotycząca zasad przetwarzania danych osobowych przez Urząd Miasta Siedlce / На сайті <http://www.siedlce.pl> був опублікований повний інформаційний пункт про правила обробки персональних даних управлінням міста Седльце.

Siedlce/ Седльце,

(data / дата)

(czytelny podpis wnioskodawcy / підпис заявника)

Do wniosku należy dołączyć następujące dokumenty / До заявки слід додати наступні документи:

- 1) zaświadczenie potwierdzające pobieranie nauki w danej szkole /
довідка, що підтверджує отримання навчання в тій чи іншій школі,
- 2) zaświadczenia/oświadczenia potwierdzające wykazane we wniosku dochody /
довідки / підтверджуючі заяви, що вказана в заявці про доходи.

W przypadku ubiegania się o stypendium szkolne dla ucznia, którego rodzina korzysta ze świadczeń pieniężnych z pomocy społecznej, zamiast zaświadczenia albo oświadczenia o wysokości dochodów przedkłada się **zaświadczenie albo oświadczenie o korzystaniu ze świadczeń pieniężnych z pomocy społecznej** (art. 90n ust. 5 ustawy o systemie oświaty) / У разі подання заявки на отримання шкільної стипендії для учня, сім'я якого отримує грошову допомогу з органів соціального захисту, замість довідки або заяви про розмір доходів подається довідка або заява про отримання грошової допомоги з органів соціального захисту (ст. 90п ч. 5 Закону про систему освіти).

Oświadczenia, o których mowa w art. 90n ust. 4 pkt 3 i ust. 5, ustawy z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty, składa się pod rygorem odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych zeznań. Składający oświadczenie jest obowiązany do zawarcia w nim klauzuli następującej treści: "Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia.". Klauzula ta zastępuje pouczenie organu o odpowiedzialności karnej za składanie fałszywych zeznań./ Заяви, про які йдеться в ст. 90п ч. 4 п. 3 та ч. 5 Закону від 7 вересня 1991 року «Про систему освіти», подаються під загрозою кримінальної відповідальності за надання неправдивих показань. Особа, яка подає заяву, зобов'язана включити до неї таку заяву: «Я усвідомлюю кримінальну відповідальність за надання неправдивої заяви». Ця заява замінює інструкцію органу щодо кримінальної відповідальності за надання неправдивих свідчень.